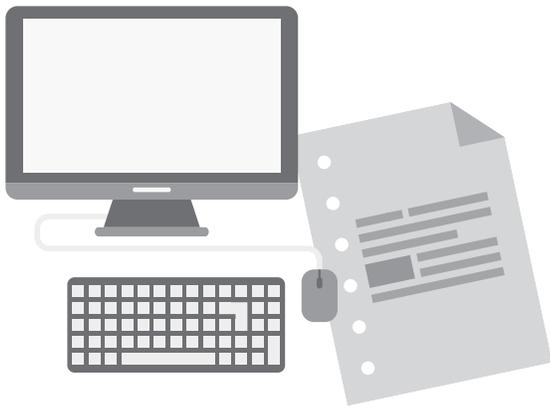
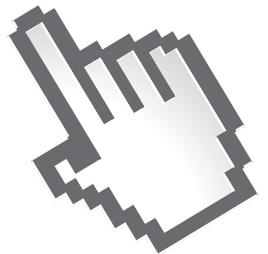




PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION



# ABC del acceso a la información pública

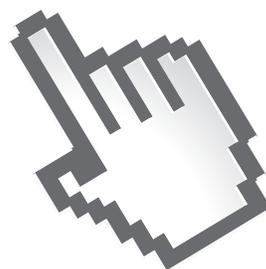




PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION



# ABC del acceso a la información pública



Procuraduría Delegada para la Defensa  
del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad





**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**

## ABC del acceso a la información pública

Fernando Carrillo Flórez  
Procurador General de la Nación

Adriana Herrera Beltrán  
Viceprocuradora General de la Nación

Claudia Medina Aguilar  
Procuradora Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad

Sonia Hazbleady Rodríguez Martínez  
Jefe Oficina de Prensa

### Redacción:

José Ignacio Morales Huetio  
María Carmenza Valverde Pineda  
Andrés Prada Trujillo  
Laura Tatiana Obando Olaya  
María Cristina Rangel Serpa  
Jorge Hernando Valencia Rodríguez  
Marco Augusto Parrado Gamba  
Jorge Andrés Capurro Sánchez  
Gina Marcela Pérez Ibáñez  
Erick Andrés Pérez

### Supervisión contrato PGN-BID 042-2020

Marleny del Carmen Novoa Vargas  
Edwin Molano Sierra

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad





**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**

**Traducción:**

Abdón Iván Queta Quintero  
Juan Aristir Huilca Criollo  
César Willinton Chapal Quenama

**Diseño y diagramación:**

Equipo de diseño Observatorio de Derechos y Justicia  
María Belén Marriott - Líder

**Fotografía:**

Cesar Willinton Chapal Quenama

**Impresión:**

Jos Impresores SAS

**Coordinación:**

Unión Temporal Proyecto Transparencia y Anticorrupción:  
Instituto Internacional de Estudios Anticorrupción  
Universidad EAN  
Observatorio de Derechos y Justicia  
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey





PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION

# COFÁN



**ABC DEL ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA**  
**ABC KUNDAYE MA'KAE KA'NIFAYE PA'KHUA AINDEKHW**

**GLOSARIO**

<b>Español</b>	<b>A Ingae</b>
Archivo General de la Nación	Tevae'he ñuña'chu pa'khua ingi a'ndekhwmbé
Autoridad Pública	na'sw pa'khua a'imbe sema'sw
Cámaras de Comercio	Semañe tevaehema afeswndekhw
Departamento Administrativo de la Función Pública	Buve'khua chipari manda'sw ma'kae kundasw pa'khua aindekhwma
Departamento Administrativo Nacional de Estadística	Vani'sw pa'uambema kamba angansw
Departamento Nacional de Planeación	Vani'sw pa'uambema kan ñuña'sw
Derechos fundamentales	Tiswningae ihinge'chu
Derechos Humanos	Tiswningae pa'tshi aindekhwmbia
Entidad del Estado	Bu'gia pa'khua kankeni sema'sw
Función Pública	Pa'khua aindekhw ma'kae sema'hechu
Información Pública	kunda'chu pa'khua aindekhwnga
Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones	Fingia tsaiki'sw kunda'pa tuya'kae afa iñahapaña'chu
Notaría	Tevae i'nisia afe'sw
OEA	Organización de los Estados Americanos
Organización Privada	Tisepaikhw semaswndekhw
Organización Pública	Bu'ua andeni hinchuikhw sema'sw
Ramas del poder público	Naswndekhw pa'khua a'ima mandasw
Recursos Públicos	Kuri'findi Pa'khua aindekhwmbia
Relaciones Internacionales	Biani Kankhesw fae'gama kansw
Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República	Bu'ua semamba chharatshia apu pa'tshi andeni'sw

Unidad de Reacción Inmediata (URI)	iyikhupama hwnde kundaswndekhw
Unidad de Restitución de Tierras	naswndekhw andema tuekia'sw

**¿keta'tiki ma'kae i'hambitshia thwkhwni tisepaneha va aiye'pambi fae'ganingae semañe bu'hia pa'khua kankheni sema'swma ma'kae iñaha pañañeha?**

¡Va tswmbata'tsw ha'ñuha khaningaeya!

Bu'hia pa'khua kankheni sema'sw tuya'kae faesw pa'khua aindekhwma kamba sema'hechu pa'khua aindekhw kurifidima tswmba ka'niñe ñutshe i'hamba tuyakae tansitsheyi kaentsw hinchuye va ma'kae kundachu pa'khua aindekhwnga. Da va'kaeñi, ingi ñu'tshe kansechu a'iningae i'hanchu khaningae hayiye; vama tevae maemba kundafaye tsa Bu'ua kankhega athepa kañe mingaetsw da'hefa pa'khua aindekhw tswmba ka'niñe ingi'pa kansechuningae, Tsa'kaeñi, inge a'i kansefachu va bu'ua pa'khua andeniswni, tswmba tsu'faye tsw phurutshiave ingi tswpa i'hamba kansechuma.

**¿Mahatsw ushaya tswñe vama i'hamba ka'niñe ma'kae kundachu pa'khua aindekhunga?**

Pa'khua a'i tue'isw ateswndekhw, ni tise kankhefa ni faesw kankhesw, ushaya vama tsuñe tswmbenga ka'niñe ma'kae kundachu pa'khua aindekhwngama. Hinge kanfaye hungueswnende kahe.



## **Ambiaña'chu ka'niñe va ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga**

En marzo de 2014 tsw usefa va Mandayetshia estatutaria 1712, umbipie ñuña'hechu ma'kaningae pwi'yikhu aindekhw usha'faye bu'hia pa'khua kankheni semasw'ndekhw ambianfa rande tevae'thi va bu'ua aindekhwikhw semasw tuya'kae tisieningae tsama ateswye mingae hi'chuma ka'niñeha ma'kae kundachu pa'khua aindekhwnga.

“Pwi'yikhu aindekhw tsw usha'fa tisepa ambiachunga ka'niñe ma'kae kunda'chu pa'ua aindekhwnga ma'kae tsuñe va mandayetshiamá”.

Da minganingae kahe'chu kwna i'hachu ingi bu'ua andeni'swkhakae, tayutsw vaha afe'chuha hi tevaenthi 74 bu'ua ushakhua tevae'he 1991.

Hinge va'kae tsuñe a'tatshe tuyakae ñutshiave vandekhw ushapa kaentsw ka'nifaye va ma'kae kundachu pa'kua aindekhwnga. Va'kae tsuña'chuha ka'nia tsa fingia tsaiki kunda'pama tuya'kae afa iñahapaña'chu mingae ñutshiave ka'niñe tsw kanseningae, tsa'kaeñitsw tsa tevae iñahapañasw aindekhwha kaentsw tsu'faye va pwi'yikhu ha'chuye.

Tsa'kae mandayetshia 1712 de 2014 sw **ka'niñe ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga** hunguesw **derecho fundamental** ambia pwi'yikhu **aindekhw** “kaentsw atesw'faye va hi'chuma ma'kae ka'nifaye hinchu pa'khua andekhumbe **a'i i'hambitsi** iswpa ambia'fachu”. Da va'kae i'hamba, pwi'yikhu aindekhutsw usha'faya ka'niñe ni kхания'ga a'i tuya'kae tise kankefa, biani'sw a'i va ma'kae kahechu pa'khua a'indekhwnga.

Tsa'kae i'handa va mandayetshia estatutaria, paña'fayangi **ma'kae kunda'chu pa'khua andekhwnga**, va'kandekhw **a'i i'hambitshia** tsu'faye, isw'faye, i'hamba o kañaheñachu, ma'ka tevae'chu semambama, tsa tswñe bu'hia kanhkesw manda'swma.



## **¿Mahandekhwatstsw a'i i'hambitsiandekhwaha? ¿tuya'kae mahatsw tsumba afeya ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga?**

Chharatsia mandapa tsw'paningae ka'niñe ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhungatsw ambia bianitshe katse'pave iha'hua pa'tshi a'i semaswndekhw tuya'kae tsw'paningae semaswndekhw tsw'chuma tswñe va mandachuma, da swye, tswmba tevae iñamba atesw'pama afeye mahanhekhw iñaha'faninda.

Tsa tevaenthi 5° mandayetshia 1712 de 2014, hundekhw a'i i'hambitshindekhw hukhaningae atesie bu'ua a'i sema'swma tuya'kae tswningae:

### **1. Bu'ua a'i semaswndekhw pa'khua thembani'sw semasw:**

#### **1.1. Bu'ua kamba semaswndekhw**

- Apu bu'ua andeni'sw.
- Apu na'swma fwiteswndekhw.
- Buve'khua bupa semaswndekhw.
- Kiñañetshia swndaru faiteswndekhw.
- Pa'khua andeniswma chavapa chavaensw.
- Buve'khua andeniswma ñuñumba semasw.
- Bu'ua seheyetshia tsa'u.
- Chipiri kankheswma mandasw aindekhw.
- Ushakhua andeni hi'chuma fwiteswndekhw.





Vandekhwtsw ma'kae re'rikhue kunda'chu, tuya'kae **pa'tshi** themba buve'khua semaswndehatsw a'i i'hambitshiandekhw va Ley 1712 de 2014.

### **1.2. Bu'hia mandachuma semaswndekhw**

- Buyikhua aindekhw i'hachuma ñuñaswndekhw.
- Buve'khua buyikhua aindekhw i'hachuma ñuñaswndekhw.

Sw, usha'tangi kahefaya va tsu'hechundekhw, hukhaniangae, bu'ua hi'chu, kuri'findi, tuya'kae hukhaniangae, kahenia'gae ihatshia hi'chu, ingima kaña kahe'sw iswpa ñuñañe hiñe ingimbe pa'khua atesw aindekhw.

### **1.3. Bu'ua na'sw manda'sw pa'khua aindekhwma**

- Naswndekhw pa'khua usha'khu.
- Ushakhua ateswpama kamba ñuñasw.
- Ti'tshetshia manda'sw pa'kua bu'ua kankheswma.
- Egae tswinchuma kamba ñuñaswndekhw.

Vandekhw'khetsw a'i i'habitshika pa'tshi tiswningae bu'ua sema'sw egae tsunsane kamba ambiañe kañahechu va ande kansepa huva tuyakae bu'ua na'sw usha ateswpama ñuñaswndekhw.

## **2. Tiswpaniangae i'hamba kansefachu aindekhw:**

- Pa'khu ingi andeni hi'chuma fwiteswndekhw.
- Pa'khua aindekhwna fwite'sw.

- Pa'khua andeni hi'chuma kaña'sw.
- Kuri'findima ñuña'sw Pa'pkhua andesni'swma.
- Bu'ua atesw inisiachuma semaswndekhw.
- Tansi ñuñaswndekhw bu'vuekhua andenisw khase chipiri kankhenisw.
- Ushakhua andeni hi'chuma fwiteswndekhw.
- Pwiyi'khu tisw'paningae kanse'facha aindekhw.

Va mandayetshia 1712 de 2014 ambia biani'sw katsepa tsinkufa'chuma, ta'kasiki keta ushaya iñahapañañe tuya'kae tevaemba iñahaña va a'i i'hambitshima ingibiakama se'pichuma tsa'kaeñi vandekhw ushakuama kamba khwtsiansw bu'ua aindekhw.

Tsa'kaeñitsw va a'i i'habitsia va'thisw ai'ndekhw o jurídicas tsuñe ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwga, pa'khua a'i semasw na'sw, i'ñaha'chuma afe'sw pa'khua aindekhwnga tuya'kae afa indipa kamba ñuña'sw vani'sw kurifindi pa'khua aindekhwmbema.

Va re'rihue kundachu bu'pambiahatsw vandekhw:

- Va a'i i'hambitshima ingibiakama se'pichuma tsa'kaeñi vandekhw ushakuama kamba khwtsiansw bu'ua aindekhw.
- Sema'sw tevave'hema afeswndekhw.
- Tevae i'nisia afe'sw.
- Seheswndekhw.
- Buve'kua pa'khua aaindekhwmbema sema'sw.

- Pa'khua aindekhwmbe kurifindima ñuñatsw tuyakae bu'ua seheyetshia tsa'u.
- Pwiyi'khu anthia'kandekhwma fwite'sw.
- Kurifindima ñuñaswndekhw pa'khua ateswswndekhwmbema.

**¡Tayu vama atesw'fata maha a'i i'habitsiama usha'fa iñahañeha kunda'chuma! Ha'ñu, ¿ma'kaengi usha'faya ka'niñeha tansitshia ihinge'chumaha ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga?**

Va mandayetshia 1712 de 2014 ashae khuangi fingia tsaikima kaentsw va'ye aindekhwha usha'faye ka'niñe va ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga: Chharatshiave tuya hinchu, Chharatshive ka'he vasiave.

Usha'ki ka'niñeha ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga khuangi hi'chu. Khentsw kahe:

1. Pwiyi'khungi usha'faya ka'niñe va ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga tsa iñahapañamba a'i i'habitshia ma'kaentsw ateswpa tsa tsu'chuma kaheñe fingia tsaikiye tevae, maemba tuya'kae maha faesw hi'chuye. Va'kae kanimbamatsw atesie'ña tsa'kaeha ke **chharatshiave tuya hinchu.**
2. Tuya'kaengi uha'faya ka'niñeha ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga va'kiye iñahapañambaki ushaya tsuñe tsa a'i i'hambitsiaikhw, tsendekhwha kunda'faya tivepa'khua a'te sea'heki. Tsa ka'nimba tsaikitsw kaheña ke **chharatshive ka'he vasiave.**

Tsa'kae chharatshiave tuya hinchu ma'kae chharatshiave tuya hinchu, va mandayetshia 1712 de 2014 ashae ma'kankhue kunda'pama kaheñe iñahapamba va'ka página fingia tsaikinga a'i i'hambitsiaikhw, tsumba kahe phurutshia kurifi'dima iñahaswndekhw va ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhw ambiachu ma'kae tise'pama se'pifa bu'ua semaswndekhw. Tevae

anthechu 1081 de 2015 (tuyite tevaen anthechu 103 de 2015), ashemba tsuñe tsa'kae tsuñe fae khaniangae va fingia tsaiki'ye hundekhw inisia'chuikhw "Chharatshiave tuya'kae ka'nifaye ma'kae kunda'chu pa'khua a'indekhwnga", mane tsame tevae ka'niañe va kunda'chu chharatshiave tuya hinchu.

Ni tsama ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwma anthe'ha ke i'hachuma haha fingia tsaiki'ye a'i i'hambitshiaga, ushaya'ki tswñe'ha iñahambama va ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga.

Kenga tsa iñahapaña'chuma kundaya, va a'i i'hambitshiaha ambia'fa tivepa'khu a'ta sema'heki kenga afeyeha ushaya ke iñaha'chuma, tsama kenga kunda'chuha akhiayi afeya'chu, nane tsa a'i i'habitshiandekhw shakae'da tise'payi afeya'chu; tuya'kae, usha'fayangi iñahañe ingi iñahamba kundayeye va'kaningae tevaemba kaentsw ni kurifi'dive ma'kaningae iñahangesa'ne.

### **¿Hungueswvetsw ihinge hiña'chuve va ma'kae pa'khua aindekhwnga kaentsw tise atesw'pama afe'faye aindkhwnga?**

va'thinmgatsw kufe'paha ka'ni ñuame ihinge'chumuve tuya'kae ñutshia tsu'chuma ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga tsa a'i i'hambitshiaha, **va semambaikhw iñaha paña'chuma.**

Va ñuña'chu mandayetshia 1712 de 2014, kentsw hinchuye kunda'pa tsendekhw a'i i'hambitsai usha'faye tsuñeha kuenchuyikhu semambama ma'kae kunda'chuma. Vandekhwaha kahe answndiañe'faye va fingia tsaiki kaentsw atefaye pa'tshi aindekwaha.

Semañaswndekhwikhw kunda'pa tsaiki

1. Faengae tevuehe indipa.
2. Kunda'pa tevaeñe ña a'mbiachu.
3. Khahemba kundaye iñaha pañambama.



4. Hukhaningae kundapa ñuñañe tuyakae ñuñambama.
5. Kahe kundasw tevaehema ma'kae angaye.

### ¿Mikunetsw vaha ihinge tisw'paningae ma'kae kunda'chu pa'tshi a'inga?

Va tansitshia kamba ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga tansitshe ushapa angapa tsuñe faesw tansitshiave, ñu'ame ihinge'chuma.

Va kundapahatsw ushaya ñu'tshe hi'chuma angaye kaniñe vandekhw ñutshia tuyakae tsuñachu mahama ingi i'hachuma angaye bua khankeni ihambitshia aindekhw tiswningae semaswndekhw.

Vandekhwtsw maha re'rikhua kunda'chuma ushakuama iswye ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwngaha:

- **Aigu kinsetshe kansepa:** Tiswningae tsu'faye sehe'pama iñahañe vama ma'kae tsu'chumaha.
- **Kahae atesie'hechu:** Afehe'fachu hi kaentsw tise'pa kahanfaye akhia afe'chu tsendekhw hinchu pa'khua aindekhwninha.
- **Kwnave ñuñamba kufe'pave:** afehe'chu kufekhe'swve tuya'kae kuri'findima ambiañe uthi'pa kufeswndekhwaha.
- **Sema ñuñasw:** Pakhua semambama agathupa tuyakae shakachuma.
- **Semamba:** Tsendekhwaha atesiembra afe'fa avuhaye pa'uani semaswndekhwma.
- **Tsa'u kansepa:** Afe'pa tsa'u kanseyeha hinchuya pa'hua chipiri kankhe.
- **Maphi tansiansw:** Ma'kae utwningae angaye maphi tansianswma tsuñe.



- Faeswndekhw.

Tsumbate, va ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga afe'faye faesw i'hachuma khe:

- *Afa anthiapa*: ñu'ame pa'tshi kunda'chuma ambinda va khwthsia'chu va a'i kamba khwtsiansw bu'ua aindekhw. tise'ha haye khase faeswve sumbuekhwtsia'fasi, tsa kunda'chu kaheñe ingi ihafaye mahamangi sumbuekhwthiañeha i'hafa tuya'kae ma'kaen tevaeñeña sumbuekhwtsi'swveha.
- *Pa'khua aindekhwhatsw*: ateswye ma'kaentsw semamba tsw'faya vamaha.
- *Tansinia'gae afaya'chu*: tsuha fae ihambama tumba kundaha. Fae tsampi giyatsiama: ateswha mingaetsw tsu'hefagiyatshiana va municipio tuya'kae ka'kae tsu'hechumatsw ambia.

**Va kundachuha ushae kamba ñutshe ñuñañe pa'ua ingima: kurifindima kañe, i'hamba chavaye tuya'kae tsu'chu kurifindi ña chipiri kankhesw.**

Tayu ha'ñu kunda'pama atesw'fa hinchu'chuma tuya'kae mahatsw ñua'me ihi'ge'chu, iñahapañakha ¿ma'kaegi usha'faya iñahañe va kunda'chuma? Hinge iñahapaña'faye ¿ma'kaengi usha'faya iñahapañañe vakae kunda'chuma ni hinchumbiniha va fingia kunda'chu a'i i'hambitshiana?



**Tsama tsuñe iñahapañañe ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga, tsuñachutsw ka'niañe, re'rikhue hi'chu tevae iñahambama:**

<b>Lengua A Ingae</b>	<b>Lengua Castellana</b>
<i>Tevuehema ma'kae iñahañe kundachuma</i>	<i>Formato modelo de solicitud de información</i>
Kankhe:	Ciudad
Khuvw:	Fecha
Bu'pa:	Entidad
Hunguesw'chune:	Dependencia
Kankhe	Ciudad
Ma'kaene tevae'chu: Tevae iñahañe Ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga	Referencia: Solicitud de Información Pública
Ña, _____, Ma'kae i'nise atheyechu ña tsaitevae'khakae, iñaha vandekhw tevae'hema (Ushaye'ti afeyeha ta tevaenkha'kae hinchu athiañeka'kae):	Yo, _____ identificado como aparece al pie de mi firma, solicito copia de los siguientes documentos (si es posible mencione el formato en el que desea recibir la información):
Va tevae'hema usha'tatiki maeñe a:	Estos documentos pueden ser enviados a:
Fingia Tsaikinga mae'chu:	Correo electrónico para envío:
Mani tevae'hema iswheni:	Dirección para envío postal:
Avwhatshe chigambia,	Cordialmente,
Tsai tevae (Ke i'nise tevaeha fingia tsaikinga maenda):	Firma (o nombre si el envío es por correo electrónico):
I'nise:	Nombre:
C. C. No.	C.C. No:
I'hamba kaha maetsw va mandachuma chigafaya iñahachuma ñuame ihingechu kundapama.	No se debe justificar la solicitud de acceso a la información pública. La ley no impone dicha obligación de argumentar para qué se solicita, ni

	está obligado, como solicitante a expresar los motivos del por qué o para qué requiere la información solicitada.
--	---

### **¿Ushakheswti iñahañeha pa'khua kunda'chumaha?**

Meiyatsw uhsaye ka'niñeha pa'khua ma'kae kunda'chu pa'kua aindekhw hinchu bu'ua a'i semaswnde khw isw'chu tsumbiha fesw organización. Ña'me sw'chutatsw pa'khuama indika'chu pa'tshi kumda'chu ambia a'i i'hambitsiatsw, tuya'kae ke ka'nichuha ushaya tse'fangaeyi, tsu'chuma ushayeya ambiañe egae va ku'fekha'kae hi tsw'pa i'hachu faswnde khw mbe faesw bu'ua a'i i'hachu ñu'ñe ihinge'chu.

### **Ma'ingayi tsw i'hachunga ka'niñe pa'khua aindekhwnga kundahe'chuma**

#### **¿Pa'khua kundachutsw ambia a'i i'hambiatshiatsw pa'ua sema'sw? ¿Maha kunda'pamatsw usha'fambi afeye'ha?**

Aindekhwtangi ambia'fa tsw'pambema atswye hichu'chuma ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga; tsumba'khe, hi ma'kae kunda'chu tsanga ka'niñe ihachuta ma'thingaha sepiyeya pa'hua sema'hechukhe, tsa'kansitsw vandekhwha, pa'tshi aindekhw atesw'huta egau, vahate i'hambiya faesw a'i khanianga ushaya'te dañuñe pa'ua sema'sw i'hachuma.

Tsa mandayetshia 1712 de 2014 hi'fatsw khuangi egae re'rikhue kunda'chu va i'hamba kunda'chunga ka'niñe.

- 1. Va kunda'chu a'thwtsheyi** tsama iñaha'faninda, ushayembi afeyeha tsama afe'faninda, tsw'pambiaha kaningae iha'faya va'thisw aindekhw tuya'kae sema'sw aindekhw va hinkhaka:



- Aindekhw i'hachu ingi aiguni hi'chu (Tevaehe fwitesw khase twfakhiañe tismw inisendeckhwma).
- Kansepa i'hachu, aigu kinsetshia.
- A'twtsheyi chavaeswndeckhw, na'sw ñu'ñaswndeckhw khase atesw aindeckhw.

Va re'rikhue tevuehe kundachutsw hi:

- Aiyehochu tevuehema kundachu.
- Tevuehema afechu aindeckhwnga.
- Ateswpama tevue kundaye.
- Tismwbe inisiañe.
- Tevae anthechu aindeckhw i'hambiyendeckhw.

Vahatsw akhe payeyambitsw va kundapahatsw ushayeya afeyeha na'swnga, tismwpa aindeckhw manda anthechungu.

### **¿Hungueswtsw kema tevae i'nisiachuha?**

Bu'ua kakhesw andeniha, tevae i'nisi'chuha afaye va'kae kunda'chu fae a'i hinchu tsa'kae tsuñe i'nisiachuma, ma'kae tevae i'nisi'achu thwfakhiañe'faye tsambe tismwngae ihambiyesane ma'kae kansechu, va'kae tsu'chu, atsw'paniangae pa'khua sema'sw, vahatsw ushayeya tsu'faye eganigae fae'khua tismwpambe o singu a'iakandeckhw, kansefa'chuma kundatansia'chu.



**2. Ma'kae kunda'chu a'twtsheyi** vahatsw tise ma tevae iñaha'fani, ushayambi afeyeha ma'kae divulgación egae tsumba dañusane imhachu papua sema'swm. Tsa'kansitsw se'pi a'thwfa va kunda'chuha ushayeya ambiañe tsw'paningae hinchuye Constitución o en Ley.

Va ma'ka afa'chundekhw usha'fachu ma'kae hi'chuma usefa'chuma ambiachu kunda'chuma ma'kae va mandayetshia 1712 de 2014.

- Pa'khua ande thwfakhiemba.
- Faesw andesw aindekhwikhw semamba.
- Ñutshiave semamba.
- Ihatshia tshe'iyi semamba.
- Dwsngandekhw khase dwshwndekhw ñu'tshe i'hacho.
- Pa'khwa khinsetshia a'i.

Re'rikhue tevae'hema kunda'fave chuma ushaya iswye kunda'chuma ma'kae a'tswtsheyi.

- Faesw andesw i'hachu atesw'pa tevae'he hinchuma sithi tevaeñe.
- Kamba iñahapañañe mea tevaehe egae tsw'chuma tuya tswmbite.
- I'hañachu pa'khua andesw kurifindema ñuña'sw afe'paeñangae.
- I'hañe ma'kae ñu'tshe tswña'chu pa'khua swndarundekhwmbite.

Re'rikhue ambiachuta hingeya tive pa'khu kuenchuyikhuveyi kankhefaveyi thufakhiañeha usha'yeya rundayeye ma'kae tise sema'bama shekiañe tsumba tsa'kae hunguesw re'rikhuema ushaya afe a'tatshe kaheñe pa'thi aindekhwnga.

Iha'kha, se'piyeta'tsu usha'fambi tsa afe'chu kunda'chuma hi'fachu va pa'khua bu'ua tevae'he mandeyetshia.

### **¿Mahandekhwtsw thwfakhia'fa upwipa tsw'pa ihingechuma ka'niñe kunda'chu pa'khua aindekhwnga?**

El Ministerio pa'khua sema'sw tuya'kae tsw'paniange ka'niñe usha'fa kunda'chu pa'khua aindekhwnga. Mandayetshia tevae anthechu 1712 de 2014 khwtsia anthe'fa ihinge'chuma thwfakhiañe tsw'paniange ihige'chunga ka'niñe kunda'chu pa'khua aindekhwnga Ministerio pa'khua sema'sw, bu'patsw hinchu'fa va pa'khua ingi andeni hi'chuma fwiteswndekhw, Pa'khua aindekhwma fwite'sw.

Tuekini'sw, hw fae a'i tsu'ni tswniangae ihinge'chuma ka'niñe kunda'chu pa'khua aindekhwnga i'hamba tsa'kae tsumba eganiangae tuya'kae ateswye'hembini vandekhw a'i i'hambitshiandekhwnga, usha'fayaki hayeha bu'ua semaswndekhw pa'ua semaswnga tsunsi tsaha indi anthe pa thwfakhiañe tswniangae ihinge'chuma. Pa'khua ingi andeni hi'chuma fwiteswndekhw agathue va'kanie 146 del 8 de Marzo de 2014, bu'pa va chharathia tuya'kae tansiniangae ka'niñe kunda'chu pa'khua aindekhwnga, mahatsw iswya tsama kaña'heñe kaentsw ñua'me swkhia'kae tsuñeñe tuya'kae iha'tshiave Ley 1712 de 2014.

Tsa'kaeñitsw, va'kiaye bu'pa ñua'ñe kañaswndekhw tswniangae iñahambama, pa'khu ingi andeni hi'chuma khwshae'sw tendekhw tsu'hefachu naswndekhw manda anthe'fachu, angaye va i'hachu ñua'me kañaheswndekhw tuya'kae uyae'faye ñu'tse sema'faye tsenieyi ñutshe tansiniangae ihinge'chuma iñahañe, maha'ñengi iñahañeha uha'faya kunda'chu pa'khua aindekhwnga.

Thwkhwni hi'chu tsw'hechuma kaña'heñe va mandeyetshia 1712 de 2014 Pa'ua sema'swma usha'fayangi itsaye hukhingae ha'chuma: tsu'faye hwngueswve egae da'sane, kahe atesie'faye a'i i'hanbithsiama, uyaeñe va atesw'pa Ley pwiyi'khu aindekhwikhw, kaña'he'faye sema'hechuma va mandayetshia, anga'faye tevae kunda'chu minganinagae tise'pa ñu'tshe sema'hefachu indidithi, itsa ka'nimba egaeñe ñu'tse semambi'pa ni pañambi

va mandayetshia tuya'kae ma'kaningae tsumba iñahapa'chu ma'kaningae kunda'chu tevae i'nisiañe'chu a'twtsheyi faswniswndekhw'khe.

**¿kaha atesw va Mandeyetshia chharatshia ambia'chuma fae tsu'hechu thwfakhia'sw i'nisema ma'kae kunda'chuma iñahasi?**

¡keinga kundada'faye ñutshiave minganingsw va hinchu semakheswha!

**¿hungueswtsw va tsu'chuma ihi'gechu iñahamba tevae i'nisichu a'twtshe?**

Vahatsw ma'kae tsuñ'a'chu ihinge'chuma athe'fa teva'kini tsa tevaenthi 4° de la mandayetshia 1712 de 214, vangaha maha a'ike ushaya tsuñeha, hunguesw hi'chuma tsuñ'a'chu bu'ua semaswndekhw pa'khua sema'sw ma'kae ateta tism antiandekhw tuya'kae tise kanseya'chu ega da'ta vama tesva iñahapa'da kunda'chuma vandekhw sefa'chu a'i i'hambitshiakae.

Vaningae athembita sitio web bu'ua semasendekhw hi'chuma kunda pa'khua aindekhwnga tsunsi tise'pa ñutse avwhatshe kundaye'fambuni va kunda'chu athe'chuma, haye va buñ'a'chu chharatshia ka'nichuma tsa kunda'chu pa'khua aindekhwnga vandekhw pa'khua ingi andeni hi'chuma fwiteswndekhw.

**Tansiniangae ka'niye kunda'chuma pa'khua a'indenga América Latina**

Pa'khua andeni iha'tshiave sumbupa kunda'chu tsa'kaeñi, tsa ka'nimbaha ti'tshe iha'tsiave iñaha'hefa va kansepa hayi'chu aindekhwmbema. Vaha



phuremba hi'chu fae'ganiagae. Ti'tshe pansha'chu pa'tshi sector pa'khua sema'sw tuya'kae mingae a'twningae. Tsendekhwha tsu'fayachu va finginga tsaiki kunda'pama tuya'kae kundahekhesw kaentsw hayiye tisepa semahe'chuikhw. Tsa'kaeñitsw, aindekhwma fwiteye titshe phurutshaive kunda'pama mingae ingi kansefa'chu pa'khu a'taningae.ma'kae afeye manda anthechu hi'chu,tumba haye ashaeñe fae tramite vandsekhw organizaciones estatales kambahwfa sema'sw afa'pa pa'khua aindekhw, vama akhia re'rikhue kunda'chu.

Pa'khua use'fapa kankhefanga ka'fa mi'gae bu'ua ande sefa'ñakhachuma pa'tshi legislaciones vandekhw kunda'pama tuya'kae iñahapañambama: thwfakhiamba a'i i'nisiañe'chuma mandayetshiandekhw ka'niñe kunda'chu pa'khua aindekhwnga re'rikhue kunda'ye. Pa'ua kankhesw na'swmbembi va tendencia bu'ua andesw tuya'kae atesw'fangi, fae usefa'chuma mandayetshia chharathia tsa tiswningae ka'nichu kunda'chu pa'khua aindekhwnga.

Bu'ua pa'tshi andeswma thw'seye America'swma iswye legislaciones fwite'faye aindekhwma ka'niñe tsa kunda'chungu, la Organización de los Estados Americanos – OEA, afe hinchuye bu'ua kankheswndekhwma vani'sw kansepa 2010 va "Ley Modelo Interamericana ka'nimba kunda'chuma". Va'kae mandayetshia tsa ashe anka usha'chuma va mandayetshia 1712 de 2014 pa'ua kankheniswndekhw.

Ha'ñuha pa'tshi bu'ua kankheswha América kundachu'fa tsa Legislaciones aiye'pambitshe tiswningae ka'niñe kunda'chu pa'khua aindekhwnga.tsa'kaetsw hinchu'fa va OEA, Wtwfani 20 de 35 Bu'ua kankheswndekhw, tayutsw usefa'fa mahandekhw hi'fachu mandafachu maha afe'chundekhw hi'chu va kuna mandayetshia va'kae bu'pa.



## **Faesw isw'chu chharatshia tuya'kae i'hachuma ka'niñe kundachuma pa'khua aindekhwnga**

Sepakhufanisw tevue'heniha atefaya ma'kae va ñutshia i'hachuha hukhaningae pa'ua kundapatsw vatsw "i'hachu fethapa" tsatsw ñu'tsheha utwningae faesw i'hachu ma'kae kansesw semamba khase ateswpa semamba va semambama kahae athiañe tumba va mandayetshia 1712 de 2014 tsatsw na'swikhw iya faesw ñu'tshe ihañachu va pakhua ushaku semamba va semakhikae tsw hi'ña faesw ñuñamba va chwthiatshi ushayetshia va pa'khua kundapama angaye.

Kiña'tshe pa'khua aindekhw kanifayachu: pa'khua aindekhwma kundafaye tsunsi tsa pa'tshi aidekhwha i'hafaya vanga ka'nifaye va pa'khua hi'chunga tsumbatsw va mandayetshia 1712 de 2014 i'hañatsw vama kundafaye va ushaku semambama tse'thie pa'khua aindekhw tsw ka'nifaya va ushayetshiam tsuñe.

- I'hambitshia khaningae tsuñachu: vama i'hambitshia semaswnde khwtsw kundafaya buyikhu kundapama va ñuñachuthwse fwitesw hukhaningae semañachu vama hatsw hwnda khaningae sema'ninda vandekhwmbehatsw hi'ña va kundasepani kaninda tsamahatsw re'rikhu afepuembaveyitsw afe'faya vambeha.
- Ñuñaña ñutshiva tsuñe pa'khua tsuñachuma ka'niafaye va mandayetshia 1712 de 2014 va i'hambitshia semaswnde khuhatsw ka'faya pa'khua semambama khase hukhaningae faesw bu'pa aindekhwnga va kañachutsw egae daya tumba ñuñañe egae tsu'chuma, tumba kundapama kundafaye tse'thietsw ñutshieha utwningaeha tsa semaswmaha ñutshiaveha tsu'faya.



- Ñutshiave tsuñachu pa'khua semachuma: pa'khua aindekhw ñu'tshe kundachuhatsw usha'faya ñu'tshia i'hachuma tisie mahambe katifaye i'handae fae khase faesw inisia'chumbe faengayitsw va i'haschu bu'paha angaya tsumba ka'faya va i'hachuha ñutshiashiya.
- Titshe i'hachu pa'khua aindekhwmbe: va pa'khua bu'pa pa'khumbiatsw ñutshiya pa'khu a'mbia tsatsw tansiatshi khase khaningatsw. Tsa tsaiki ma'kae afeyachu mathigae napiyachu va i'hambitshia semamba tsatsw pa'khua athepa i'hachu tsamangi ambiafaya ñutshia ateswpamaha ñutsiave tsu'hechu vahatsw ñutshiya pa'khua aindekhw avwhatshe naswndeckhu i'hachuma ambiafaye.
- I'hachuma afeya va atesiembanga: va pa'khua atesiemba khase fuesw i'hambitshia semambandekhw va mandasw 1712 de 2014 tsendekhwstwn ñutshe tsaikianfay tswmba ma'kae pa'khua ainde khw ñu'tshe kanfaye vamaha tsw tsumba ñutshe kanfaya pa'khua ingi andesw ai va ushakhua ateswpamahatsw atesw'faya pa'khua atesiemba ateswpa.

### **Ushayachu pa'khu ateswpa atesiemba tsa bu'pa faengatshie ñutshe i'hachuma pa'khua kundapa tsaikima kundafaye**

Va mandayetshia 1712 de 2014 va ushakhua bu'pahatsw tsendekhwstsw ka'faya ñu'tsheha kanfaya va mandayetshia ñutshiavedaye khase faesw bu'pa ñuñatshia ingi i'hachuma va pa'khuamkundapa tsaiki tsamatsw pa'khu andeni hi'chu fwiteswndeckhw, khase pa'khua kankhe fwiteswndeckhw khase bube'khu kankhesw fwiteswndeckhw.

Va ateswpa atesiembanga tsendekhwngangi ka'niafaya va atesw aindekhwma semañetshima bandekhwstsw ka'faya ma'kantsw va kundapaha va kundapama afeyendeckhie i'hanbiniha tsa pa'khua mandaswguniha fwitepa pa'khua fasw



andesw tsakañi va atesw aindekhw semachuha tsendekhwtsw ma'kae ka'faya makae ñuñafaya va kundapama khase fuesw tsu'chunehatsw tsendekhwtsw tsu'faya khaningae va semamba khaninga faesw bu'pa va pa'khua andema kamba fwiteye.

Pa'khu ushayetshia va kundapa tsaiki vandekhwhatsw ka'faya 6 ushakhu bu'pama ushayetshia ateswndekhw: va chuthitse tevuenswndekhw va apu pa'khua mandasw khase ushakhua ateswpama mandasw, bu'khua semamba pa'khuama tsuñachu khase bu'khua kankhesw semaswndekhw pa'khu tevue'he ñuñamba te'thie bu'ua semaswndekhw pa'ua kundasepama ñuñaswnsekhw.

### **Tsandekhw fwitepa va madayetshia vatsw hi'chu va ingi bu'ua andeni**

- Pa'khua ingi andeni hinchuma fwiteswndekhw: Pa'khua aindekhumba hi'chuma kamba thwfakhiasw, Charatshia tuya'kae ñu'a kansepa.  
PBX: (+57 1) 587-8750  
Fingia tsaiki tevaeki:  
[patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co](mailto:patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co)  
Bogotá D.C.
- *Procuraduría General de la Nación: Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Publico, la Transparencia y la Integridad*  
PBX: (+57 1) 587-8750  
Correo: [patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co](mailto:patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co)  
Bogotá D.C.



- Pa'khua aindekhwma Thwfakhia'sw.  
Defensoría Delegada para los Asuntos Constitucionales y Legales  
atencionciudadano@defensoria.gov.co  
PBX: (+57 1) 314-7300  
Akhia afayehe'chu Tsaiki: 018000 914 814 Calle 55 # 10 – 32  
Bogotá D.C.
- kankhema fwiteswva  
ushakhua bu'pa ñu'tshe hi'chuma fwitesw  
atencionciudadano@defensoria.gov.co  
PBX: (+57 1) 314-7300  
Akhia afayehe'chu tsaiki: 018000 914 814 Calle 55 # 10 – 32  
Bogotá D.C.
- *Defensoría del Pueblo*  
*Defensoría Delegada para los Asuntos Constitucionales y Legales*  
*atencionciudadano@defensoria.gov.co*  
*PBX: (+57 1) 314-7300*  
*Línea Gratuita: 018000 914 814 Calle 55 # 10 – 32*
- Va'kiye kunda'chuma iswye i'handaki ushaye ka'niñe tsangae FENALPER  
tsumba tevae va ingia tsaikiye: info@fenalper.org  
PBX +(57 1) 232 - 0517 – 755 – 2151  
Calle 26 # 5 - 44 Local 6 Torre B Bogotá D.C.
- Va bu'ua andesw ateswndekhw bu'pa  
Va kundapama ambiañe tsa re'rikhua kankhesw fwiteswndekhu tsama  
i'handaki thw'seya vama  
info@fenalper.org  
PBX +(57 1) 232 - 0517 – 755 – 2151  
Calle 26 # 5 - 44 Local 6 Torre B Bogotá D.C.



- *Federación Nacional de Personeros de Colombia – FENALPER*  
*Para obtener información acerca de la personería de su municipio puede contactar a esta FENALPER a través de los siguientes datos:*  
*info@fenalper.org*  
*PBX +(57 1) 232 - 0517 – 755 – 2151*  
*Calle 26 # 5 - 44 Local 6 Torre B Bogotá D.C.*

### **Ushaye'tshia atesw bu'pa**

- Apu mandasw chuthive tevueswnde khw  
[secretariatransparencia@presidencia.gov.co](mailto:secretariatransparencia@presidencia.gov.co)  
PBX: (+57 1) 587-0555 o 562-9300  
Carrera 8 # 7-26  
Bogotá D.C.
- *Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República*  
[secretariatransparencia@presidencia.gov.co](mailto:secretariatransparencia@presidencia.gov.co)  
PBX: (+57 1) 587-0555 o 562-9300  
Carrera 8 # 7-26  
Bogotá D.C.
- Bube'khu semamba pa'khuambe semañachu  
[webmaster@funcionpublica.gov.co](mailto:webmaster@funcionpublica.gov.co)  
PBX: (57+1) 334 4080 - 334 4086 Akhia afa'pa tsaiki: 018000917770  
Carrera 6 # 12 – 62  
Bogotá D.C.
- *Departamento Administrativo de la Función Pública*  
[webmaster@funcionpublica.gov.co](mailto:webmaster@funcionpublica.gov.co)  
PBX: (57+1) 334 4080 - 334 4086 Línea Gratuita: 018000917770 Carrera  
6 # 12 – 62  
Bogotá D.C.



Bu'ua bubekhu ande semaswndekhw

PBX: 3815000

Akhia afa'pa tsaiki: 01 8000 12 1221 Calle 26 # 13 – 29

Bogotá D.C.

- *Departamento Nacional de Planeación*  
PBX: 3815000  
Línea gratuita: 01 8000 12 1221 Calle 26 # 13 – 29  
Bogotá D.C.
- Bu'ua ushakhu tevuehe ñuñamba  
[contacto@archivogeneral.gov.co](mailto:contacto@archivogeneral.gov.co)  
PBX (57 1) 328-2828  
Carrera 6 # 6 - 91  
Bogotá D.C.
- *Archivo General de la Nación* [contacto@archivogeneral.gov.co](mailto:contacto@archivogeneral.gov.co)  
PBX (57 1) 328-2828  
Carrera 6 # 6 - 91  
Bogotá D.C.
- Bube'khu semamba bu'uasw Kundasepa vama afepuembeyiki thw'seya  
Akia tsaiki afa'pa aindekhwna:  
01 8000 912002  
(+57 1) 597-8300  
Ext. 2532 - 2605  
Carrera 59 # 26-70 Interior Bogotá D.C.
- *Departamento Administrativo Nacional de Estadística*  
Línea gratuita de atención:  
01 8000 912002  
(+57 1) 597-8300  
Ext. 2532 - 2605  
Carrera 59 # 26-70 Interior Bogotá D.C.
- Apu ateswpama kundachu tsumbe afa kundayachu.  
PBX (+57 1) 595-3525  
Línea Gratuita: 018000952525  
[minticresponde@mintic.gov.co](mailto:minticresponde@mintic.gov.co)



- *Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones*  
PBX (+57 1) 595-3525 Línea Gratuita: 018000952525  
[minticresponde@mintic.gov.co](mailto:minticresponde@mintic.gov.co)  
Carrera 8 entre calles 12 y 13 Bogotá D.C.

### **I'hachuma ka'niñe ma'kae kunda'chu pa'khua aindekhwnga**

- Agathuya kamba swñachu va mandayetshia 1755 de 2015: mandayetshia tevue'he tsatsw swya tsa ñutshiave i'hachuma tsahatsw swya fae teventhifa vama ka semañachu tsa iywkhuyiatshi kamba semañachu.
- Ma'ka usefayachu va kamba tuekiañe tsa na'sw ushakhua va semamba tsa mandayetshia 1755 de 2015.
- Vama ma'kae swyachu va bu'pa pa'khu andesw 11001-03-06000-2015-00002-00: Vama ma'kae swyachu va bu'pa pa'khu andesw va ushakhua agathuyachu tsama tuekie va 31/12/2015 tse'thie va 30/06/2015. Tsa ñutshive ma'kae usefaya tsa kundasepa tsu'chu tsa bu'ua ushakhua tevue'he. Kansiañe va agathupa nepichu
- Mandaya 103 de 2015 vamatsw mandaya itwveyi va mandasw tsa chwthiatshive tsa tansie i'hachu kundapa tsaiki. va tsw tsu'ña tsa ushakhua mandasw usefayangae.
- Ñuame tevue'he tsa kankhesw fwitesw No.1612 de 2014 vandekhwikhu afe'faya va fwiteswma tsama ushakhua hi'chuma anthesfasi vahatsw hi'ña va ñuame tevuehe 282 de 2014 tsa ushakhua andeni hichu fwiteswndekhw.



- Vatsw ñuame tevue'he pa'khu ingi andeni hiku fwiteswndekhw No. 350 de 2014 khangae ñuñamba khase va ñuame tevue'henga ankaeñe.146 de 2014 vangatsw ankaefaya va chwthia bu'pama khase ingi pa'khua í'hachu kundapa tsaiki va faesw fwitesw ethi vamatsw inisia'faya ma'kae fwitesikae.
- Va ñuame tevuehe pa'khu ingi andeni hiku fwiteswndekhw No. 282 de 2014. Vandekheikhutsw inisia'faya va re'rikhua chwthiatshia bu'pama khase í'hachu pa'khua kundapa tsaiki va apu pa'khua mandasw vamahatsw ñuña pa'khu andeni hí'chu fwitesw tsa pa'khu kankhe fwitesw va faesw mandasw FENALPER khase ateswpa mandasw va pa'khua apu mandasw.
- Ñuame tevue'he tsa ingi andeni hiku fwiteswndekhw No. 146 de 2014: vangatsw ankaefaya va chwthia bu'pama khase ingi pa'khua í'hachu kundapa tsaiki.
- Va mandayetshia 1712 de 2014 chuthia mandayetshia va í'hachu pa'khu kundapa tsaiki.
- Ma'ka usefaya C-273 de 2014: ma'ka usefaya ushaku hí'chuma kamba kundaye vachuthia mandaayetshi ingi í'hachu pa'khua kundapa tsaiki.

Pa'khua ingi andeni hinchuma fwiteswndekhw: Pa'khua aindekhumbe hí'chuma kamba thwfakhiasw, Charatshia tuya'kae ñu'a kansepa.

PBX: (+57 1) 587-8750

Correo: [patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co](mailto:patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co)

Bogotá D.C

Procuraduría General de la Nación: Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Publico, la Transparencia y la Integridad

PBX: (+57 1) 587-8750

Correo: [patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co](mailto:patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co)

Bogotá D.C.

# COFÁN





**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACIÓN**

Información de Contacto:  
Procuraduría General de la Nación  
Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,  
la Transparencia y la Integridad  
PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028  
[patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co](mailto:patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co)  
[www.procuraduria.gov.co](http://www.procuraduria.gov.co)  
Carrera 5 No.15-80 Piso 20  
Bogotá, D. C.

